

ICS 01.120; 95.020

Ersatz für
VG 95820:2013-08Supersedes
VG 95820:2013-08

**Wehrtechnische Normungsarbeit —
Verteidigungsgeräte-Normen (VG) —
Grundsätze, Gestaltung, Geschäftsgang;
Text Deutsch und Englisch**

Defence standardization —
Defence materiel standards —
Principles, presentation, working procedure;
Text in German and English

Normalisation de défenses —
Normes de défense appareils —
Principes, rédaction, procédure;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 21 Seiten
Total extent 21 pages

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw)
Normenstelle Elektrotechnik (NE) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.
Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Gremien	6	4 Standardization bodies	6
5 Grundsätze	6	5 Principles	6
5.1 Allgemeines	6	5.1 General	6
5.2 Erstellung von Normen und Normvorlagen	7	5.2 Preparation of VG standards and working documents	7
5.3 Werkstoff-Leistungsblätter	7	5.3 WL Sheets	7
5.4 Auswahlnormen	8	5.4 Selection standards	8
5.5 Aspekte der Konformitätsbewertung	8	5.5 Aspects of conformity assessment	8
5.6 Erarbeitung	8	5.6 Layout	8
6 Gestaltung	9	6 Presentation	9
6.1 Titelseite	9	6.1 Title page	9
6.2 Norm-Nummer	9	6.2 Standard numbering	9
6.3 Norm-Entwürfe	9	6.3 Draft standards	9
6.4 Normative Verweisungen	9	6.4 Normative references	9
6.5 Spezifikation	11	6.5 Specification	11
7 Geschäftsgang	11	7 Working procedure	11
7.1 Erstausgabe von VG-Normen	11	7.1 First edition of VG standards	11
7.2 Folgeausgabe von VG-Normen	12	7.2 Superseding edition of VG standards	12
7.3 Zurückziehung von VG-Normen	12	7.3 Withdrawal of VG standards	12
7.4 Veränderungen im Normenwerk	13	7.4 Changes in the portfolio of standards	13
Anhang A (normativ) Antrag zum Normungsvorhaben	14	Annex A (normative) Request for standardization projekt	14
A.1 Erläuterungen/Anleitung	14	A.1 Explanations/Instructions	14
A.2 Vordruck A	15	A.2 Form A	18
Literaturhinweise	21	Bibliography	21
Bilder		Figures	
Bild 1 — Titelseite von wehrtechnischen Normen (in Anlehnung an DIN 820-2:2012-12)	10	Figure 1 — Title page of defence materiel standards (following DIN 820-2:2012-12)	10

Vorwort

Die vorliegende Norm legt die allgemeinen Anforderungen und den Geschäftsgang zur Erstellung von VG-Normen fest.

Die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wehrtechnischen Normung wird durch einen Vertrag zwischen dem Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw) und dem DIN Deutsches Institut für Normung e. V. geregelt.

Im Bereich der Wehrtechnik werden grundsätzlich zivile Normen angewendet. Nur wenn die Berücksichtigung wehrtechnischer Anforderungen in zivilen Normen nicht möglich ist, werden Verteidigungsgeräte-Normen (VG) herausgegeben.

Diese Norm wurde vom Normenausschuss NA 140-00-22 AA „Technische Dokumente/ Maschinenelemente“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Verfahrensnorm für den Bereich Wehrtechnische Normung.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Den Verteidigungsgeräte-Normen (VG) gleichgestellt sind Werkstoff-Leistungsblätter (WL) des Werkstoff-Handbuchs der Wehrtechnik.

Änderungen

Gegenüber VG 95820:2013-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aspekte der Konformitätsbewertung ergänzt (siehe 5.5);
- b) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95050: 1957-08, 1964-04, 1981-12, 1992-11, 1997-07
 VG 95820-1: 1981-05, 1988-06, 1990-09, 1995-08
 VG 95820-2: 1984-04
 VG 95820: 1997-07, 2005-04, 2009-06, 2013-08

Foreword

The present standard specifies the general requirements and the working procedure for the preparation of VG standards.

A contract concluded between the Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw) and the DIN Deutsches Institut für Normung e. V. covers the cooperation in the field of defence standardization.

In general, civil standards shall be applied in the defence materiel sector. Defence materiel standards (VG standards) shall be issued only if defence materiel requirements cannot be adequately covered by civil standards.

This specification has been prepared by the standardization committee NA 140-00-22 AA „Technical documentation and machine elements“.

The presented standard is a process standard for defence standardization.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

The applicability of material specifications (WL sheets) of the Material handbook for military engineering is equal to that of VG standards.

Amendments

Compared with VG 95820:2013-08 the following amendments have been made:

- a) aspects of conformity assessment included (see 5.5);
- b) standard revised editorially.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für die Erarbeitung, Herausgabe und Zurückziehung von Verteidigungsgeräte-Normen (VG-Normen) und Werkstoff-Leistungsblättern des Werkstoff-Handbuchs der Wehrtechnik (WL-Blätter). Sie ergänzt für den Bereich der Wehrtechnik die Festlegungen der Normen der Reihe DIN 820.

Soweit nicht ausdrücklich abweichende Regelungen getroffen sind, wird in dieser Norm der Begriff VG-Norm synonym auch für WL-Blätter des Werkstoff-Handbuchs der Wehrtechnik angewendet.

Für die Auswahl und Anwendung von Normen und normartigen Dokumenten bei der Entwicklung, Herstellung und Instandsetzung von wehrtechnisch genutzten Produkten gilt DIN EN 16341.

Diese Norm ist nicht anzuwenden für die Gestaltung von Technischen Lieferbedingungen (TL) des BAAINBw. Diese gehören einem anderen Regelwerk an und werden nach TL A-0100 gestaltet.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 820 (alle Teile), *Normungsarbeit*

DIN 820-2:2012-12, *Normungsarbeit — Teil 2: Gestaltung von Dokumenten (ISO/IEC-Direktiven — Teil 2:2011, modifiziert); Dreisprachige Fassung CEN-CENELEC-Geschäftsordnung — Teil 3:2011*

DIN 55350-11, *Begriffe zum Qualitätsmanagement — Teil 11: Ergänzung zu DIN EN ISO 9000*

DIN 55350-17, *Begriffe der Qualitätssicherung und Statistik; Begriffe der Qualitätsprüfungsarten*

1 Scope

This standard applies to the drafting, publication and withdrawal of VG standards and Material Specifications (WL sheets) of the Material handbook for military engineering. It is a complement to the standard series DIN 820 specifying additional defence materiel related requirements.

Unless specified otherwise the term VG standard covers also the WL Sheets of the Material handbook for military engineering.

For the selection and application of standards and standard-like documents to the development, manufacture and repair of defence materiel DIN EN 16341 shall apply.

The standard shall not be used for the preparation of Technical Specifications (TL) of the BAAINBw. These specifications belong to a different standardization system and are prepared in accordance with TL A-0100.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 820 (all parts), *Standardization*

DIN 820-2:2012-12, *Standardization — Part 2: Presentation of documents (ISO/IEC Directives — Part 2:2011, modified); Trilingual version CEN-CENELEC Internal Regulations — Part 3:2011*

DIN 55350-11, *Concepts for quality management — Part 11: Supplement to DIN EN ISO 9000*

DIN 55350-17, *Concepts in quality and statistics; concepts relating to quality inspection and test*

DIN EN 45020, *Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten — Allgemeine Begriffe*

DIN EN ISO 9000, *Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe*

TL A-0100, *Grundsätze, Gestaltung, Forderungen — Allgemeine Bedingungen für das Erstellen von TL* ¹⁾

VG 95212 ²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

Richtlinie für Normenausschüsse im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. ³⁾

Werkstoff-Handbuch der Deutschen Luftfahrt ⁴⁾

Werkstoff-Handbuch der Wehrtechnik ⁴⁾

DIN EN 45020, *Standardization and related activities — General vocabulary*

DIN EN ISO 9000, *Quality management systems — Fundamentals and vocabulary*

TL A-0100, *Principles, layout, requirements — General terms for the preparation of Technical Specifications (TL)* ¹⁾

VG 95212 ²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

Richtlinie für Normenausschüsse im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. ³⁾

German Aeronautical Handbook of Materials ⁴⁾

Material handbook for military engineering ⁴⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach DIN 820-3, DIN 55350-11, DIN 55350-17, DIN EN 45020 und DIN EN ISO 9000.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document the terms and definitions according to DIN 820-3, DIN 55350-11, DIN 55350-17, DIN EN 45020 and DIN EN ISO 9000 shall apply.

-
- 1) Bezugsquelle: <http://www.baain.de>
 - 2) Auch zu beziehen über: <http://www.baain.de>
 - 3) Bezugsquelle: <http://www.din.de>
 - 4) Nachgewiesen in der DITR-Datenbank der DIN Software GmbH, zu beziehen bei: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

-
- 1) Obtainable from: <http://www.baain.de>
 - 2) Also obtainable from: <http://www.baain.de>
 - 3) Obtainable from: <http://www.din.de>
 - 4) Accounted for in the DITR database of the DIN Software GmbH, obtainable from: Beuth Verlag GmbH, 10772 Berlin

4 Gremien

Zuständig für die Erarbeitung, Herausgabe, Pflege und Zurückziehung der für den Bereich der Wehrtechnik erforderlichen VG-Normen sind nachstehend aufgeführte Gremien:

- Normenstelle Elektrotechnik (NE) für das Fachgebiet Elektrotechnik;
- Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) für das Fachgebiet Wehrtechnik See;
- Normenausschuss Bundeswehr (NABw) für die querschnittliche wehrtechnische Normung und alle übrigen Fachgebiete der Wehrtechnik, sowie für das Aufstellen von Regeln und gegebenenfalls Normen für die Erarbeitung von wehrtechnischen Normen, wenn Festlegungen aus Normen der Reihe DIN 820 für Zwecke der Wehrtechnik ergänzt werden müssen;
- Normenprüfstelle Bundeswehr (NPBw) zur Prüfung von VG-Normen.

Für die Durchführung der Normungsarbeit bilden die Normenstellen Arbeitsausschüsse, deren Arbeitsweise in der „Richtlinie für Normenausschüsse im DIN“ geregelt ist.

5 Grundsätze

5.1 Allgemeines

Für die Entwicklung und Beschaffung von wehrtechnisch genutzten Produkten sind in erster Linie geeignete zivile Normen (z. B. DIN/EN/ISO) anzuwenden. Sind zivile Normen aufgrund der besonderen wehrtechnischen Anforderungen nicht anwendbar, so ist zunächst vorzusehen, diese spezifisch wehrtechnischen Forderungen in bestehende oder in der Erarbeitung befindliche zivile Normen einzubringen.

Hierzu erfolgt eine gleichberechtigte Mitarbeit von Experten des BAAINBw in den entsprechenden zivilen Normungsgremien des DIN - Deutsches Institut für Normung e. V. Nur, wenn eine Berücksichtigung unverzichtbarer wehrtechnischer Anforderungen in zivilen Normen nicht realisierbar ist, sind unter Beteiligung aller interessierten Kreise Verteidigungsgeräte-Normen (VG-Normen) zu erarbeiten.

4 Standardization bodies

The following bodies are responsible for the drafting, publication, update and withdrawal of VG standards:

- Normenstelle Elektrotechnik (NE) for electrical engineering matters;
- Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT) for naval defence technology;
- Normenausschuss Bundeswehr (NABw) for cross-sectional defence standards and all other fields of defence technology, as well as establishing rules and, if required, standards for the drafting of defence materiel standards where specifications in standards of the series DIN 820 shall be complemented for defence materiel purposes;
- Normenprüfstelle Bundeswehr (NPBw) for the verification of VG standards.

For the conduct of the standardization work subcommittees are established by the Normenstellen. The working procedure of these subcommittees is specified in the „Richtlinie für Normenausschüsse im DIN“

5 Principles

5.1 General

For the development and procurement of products used in the defence sector the use of appropriate civil standards (e.g. DIN/EN/ISO) shall be preferred. If civil standards cannot be used because of the special defence requirements, it shall be envisaged to include these special defence materiel requirements into civil standards, already existing or under preparation.

To ensure this, the emancipated participation of experts of the BAAINBw in the respective civil standardisation committees of the DIN - Deutsches Institut für Normung e. V. is arranged. Only if a consideration of the essential defence requirements in civil standards cannot be carried out, defence materiel standards (VG) shall be prepared by involvement of all stakeholders.

Sobald zivile Normen verfügbar sind, die die wehrtechnischen Forderungen zufriedenstellend abdecken, sind die entsprechenden wehrtechnischen Normen zurückzuziehen.

Bei der Erarbeitung wehrtechnischer Normen (Erstausgaben und Folgeausgaben) ist grundsätzlich eine Zusammenarbeit mit anderen europäischen Partnern anzustreben. Hierzu ist das European Defence Standardisation Information System (EDSIS) zu nutzen.

5.2 Erstellung von Normen und Normvorlagen

5.2.1 Allgemeines

Für die Erstellung von VG-Normen gelten grundsätzlich die Normen der Reihe DIN 820. Abweichungen zu DIN 820 sind in den folgenden Abschnitten festgelegt.

5.2.2 Vornorm

Vornormen werden für VG-Normen grundsätzlich nicht erstellt. Ausnahmen bedürfen einer Entscheidung des zuständigen Gremiums im Einvernehmen mit der für Normung zuständigen Stelle im BAAINBw.

Wurde eine Entscheidung zur Erstellung einer Vornorm gefällt, so gelten für dieses Dokument die Grundsätze nach DIN 820-4.

5.3 Werkstoff-Leistungsblätter (WL)

Werkstoff-Leistungsblätter (Normenzeichen WL) werden für Werkstoffe und Schweißzusatzwerkstoffe erstellt, wenn für wehrtechnisch genutzte Produkte ein Werkstoff benötigt wird und

- dieser Werkstoff nicht in DIN-Normen festgelegt ist,
- die Festlegungen in DIN-Normen nicht ausreichen.

Die WL-Blätter für den wehrtechnischen Anwendungsbereich werden zusammengefasst in dem vom DIN Deutsches Institut für Normung e. V. herausgegebenen „Werkstoff-Handbuch der Wehrtechnik“.

WL-Blätter sind zusammen mit der jeweiligen Spezifikation und Maßnorm Bestellgrundlage. Sie müssen alle Angaben enthalten, die notwendig sind, um einen Werkstoff eindeutig zu identifizieren.

Once civil standards are available, which fulfil the defence materiel requirements sufficiently, the respective defence materiel standards shall be withdrawn.

During the preparation of defence materiel standards (first editions and superseding editions) cooperation with other European partners shall be intended. For this the European Defence Standardisation Information System (EDSIS) shall be used.

5.2 Preparation of VG standards and working documents

5.2.1 General

As a rule, VG standards shall be prepared according to the standards of the series DIN 820. Deviations from DIN 820 are specified in the following sections.

5.2.2 Prestandard

As a rule, no VG prestandards are prepared. Exceptions need to be agreed between the competent standardization body and the department of the BAAINBw, responsible for standardization.

If it is decided that a prestandard be prepared, the document shall follow the principles of DIN 820-4.

5.3 Material data sheets (WL)

Material data sheets (acronym of standard: WL) are prepared for materials and weld filler metals, if a material is needed for a defence item and if

- this material is not specified in a DIN standard,
- the specifications of a DIN standard are inadequate.

The WL sheets for defence applications are compiled in the „Werkstoff-Handbuch der Wehrtechnik“ (Material handbook for military engineering) published by the DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

Together with the related specification and dimensions standard the WL sheets form part of the order documents. They shall contain all data which are necessary to clearly identify a material.